

MODLITWA O DŁUGIE ŻYCIE
J.Ś. SAKJI TRIZINA
NGAWANGA KUNGI THEGCZENA PALBARA TRINLEJA SAMPHELA LANGDŽI GJALPO
Napisana przez Ngawang Lodrupa Rinczena

W kręgu obronnym nieśmiertelnego życia,
Siedmioooka obdarza wolnością od umierania.
O wielkie zgromadzenie darzących wolnością od śmierci -
Udzielcie siddhi nieśmiertelnego życia!
Boska ścieżko Padmasambhawy,
Promienna formo mądrości, miłości i mocy,
Kwiecie poglądu i słów Sakji,
Mistrzu czterech światów – pozostawaj wraz z nami!
Ngawangu Kungo, z linii boskiego Khona,
Darzący pomyślnością i radością wszystkie istoty,
Ty, który posiadałeś wielką tajemną ścieżkę,
Spełniający życzenia Królu – prosimy Cię, żyj długo!
Osadzony na złotym postumencie moralności,
Medytując, rozmyślając i słuchając,
Nauczaj, dyskutuj i układaj słowa Dharmy;
Najwyższe, królewskie schronienie – trwaj nieodmiennie!
Drugi Buddo, nauczycielu Lam Dre – nauk pięciu założycieli Sakji –
Prawomocnej ścieżki Buddy, nauczanej poprzez mowę,
Ty, który nauczasz jak Budda – prosimy Cię, żyj długo!
Przybywszy, stanowisz ozdobę tego świata;
Posiadając moc Sakji, promieniując dziełami Dharmy Sakjów,
Posiadając trzy, podobne wadźrze, sekrety – pozostań z nami!
Trzy Klejnoty i Nauczyciel – dobre i prawdziwe,
Najwyższa prawda - dogłębna i niezmienna,
Jidam i Obrońca – pełni wspaniałości:
Oto moce, dzięki którym spełnią się nasze nadzieje.

O dzierzawcy Dharmy z linii Mandżuśriego,
Dzięki błogosławieństwu Trzech Klejnotów,
Dzięki mocy tych, którzy uosabiają prawość, cieszcie się długim życiem,
A Wasze uczynki buddów niechaj rosną w siłę!
Modląc się o doskonałe zdrowie naszych nauczycieli,
Modląc się o nieskończone życie naszych nauczycieli,
Modląc się, by ich prace rozwijały się i rozprzestrzeniały,
Obyśmy – dzięki ich błogosławieństwu - nigdy nie byli od nich odseparowani.
Oby posiadali oni cnoty potężne, jak góry;
Oby podtrzymywali oni nauczanie, jak filary;
Oby ich sława i splendor rozprzestrzeniły się we wszystkich zakątkach przestrzeni,
A dzięki ich dobrym działaniom, obyśmy osiągnęli szczęście.

Tę wersję modlitwy o długie życie J.Ś. Sakji Trizina na język angielski przetłumaczył La Ngawang Samten. Praca ta została ofiarowana J.Ś. Sakji Trizinowi 3 czerwca 1987 roku, jako

wyraz głębokiej wdzięczności za udzielenie nauk Lam Dre Czok Szed, w Sakya College, w Rajpurze.

Dzięki zgromadzonym zasługom, oby wszystkie czujące istoty cieszyły się długim życiem, nie napotykając żadnych przeciwności, i – ostatecznie - osiągnęły oświecenie.

Przekład na język polski Barbara Kropiwnicka